



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ὄπ' Ἀρ. 1533 τῆς 4ης ΙΟΥΛΙΟΥ 1979

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ὁ περί τῆς Συμβάσεως περί τῶν Μέσων Ἀπαγορεύσεως καὶ Παρεμποδίσεως τῆς παρανόμου Εἰσαγωγῆς, Ἐξαγωγῆς καὶ Μεταβιβάσεως Ἰδιοκτησίας Πολιτιστικῆς Περιουσίας (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1979 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 61 τοῦ 1979

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΜΕΣΩΝ
ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΕΩΣ ΚΑΙ ΠΑΡΕΜΠΟΔΙΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΠΑΡΑΝΟΜΟΥ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ, ΕΞΑΓΩΓΗΣ
ΚΑΙ ΜΕΤΑΒΙΒΑΣΕΩΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ
ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΣ**

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρὼν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Συμβάσεως Συνοπτικός
τίτλος.
περί τῶν Μέσων Ἀπαγορεύσεως καὶ Παρεμποδίσεως τῆς παρανόμου
Εἰσαγωγῆς, Ἐξαγωγῆς καὶ Μεταβιβάσεως Ἰδιοκτησίας Πολιτιστι-
κῆς Περιουσίας (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1979.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ Ἑρμηνεία.
διάφορος ἔννοια—

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν Σύμβασιν περί τῶν Μέσων Ἀπαγο-
ρεύσεως καὶ Παρεμποδίσεως τῆς παρανόμου Εἰσαγωγῆς, Ἐξα-
γωγῆς καὶ Μεταβιβάσεως Ἰδιοκτησίας Πολιτιστικῆς Περιουσίας,
τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐν τῷ ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ ἐκτίθεται εἰς
τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνι- Πίναξ.
κὴν εἰς τὸ Δεύτερον Μέρος τοῦ Πίνακος :

Νοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξύ τῶν δύο κειμένων
ὁπερὶσχύει τὸ εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον
κείμενον.

3. Ἡ Σύμβασις, τῆς ὁποίας ἡ ὑπὸ τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας Κύρωση
Συμβάσεως.
ἀποδοχὴ ἀπεφασίσθη διὰ τῆς ὄπ' ἀρ. 15.650 καὶ ἡμερ. 3ην Μαρτίου,
1977 Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διὰ τοῦ παρόντος
Νόμου κυροῦται.

ΕΠΙΝΑΞ

("Απόρροη 2)

ΗΡΩΤΙΟΝ ΜΕΡΟΣ

CONVENTION ON THE MEANS OF PROHIBITING AND
PREVENTING THE ILLICIT IMPORT, EXPORT AND
TRANSFER OF OWNERSHIP OF CULTURAL PROPERTY

Adopted by the General Conference at its
16th session — Paris 14 November, 1970

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, meeting in Paris from 12 October to 14 November, 1970, at its 16th session,

Recalling the importance of the provisions contained in the Declaration of the Principles of International Cultural Cooperation, adopted by the General Conference at its 14th session,

Considering that the interchange of cultural property among nations for scientific, cultural and educational purposes increases the knowledge of the civilization of Man, enriches the cultural life of all peoples and inspires mutual respect and appreciation among nations,

Considering that cultural property constitutes one of the basic elements of civilization and national culture, and that its true value can be appreciated only in relation to the fullest possible information regarding its origin, history and traditional setting,

Considering that it is incumbent upon every State to protect the cultural property existing within its territory against the dangers of theft, clandestine excavation, and illicit export,

Considering that to avert these dangers, it is essential for every State to become increasingly alive to the moral obligations to respect its own cultural heritage and that of all nations,

Considering that, as cultural institutions, museums, libraries and archives should ensure that their collections are built up in accordance with universally recognized moral principles,

Considering that the illicit import, export and transfer of ownership of cultural property is an obstacle to that understanding between nations which it is part of UNESCO's mission to promote by recommending to interested States, international conventions to this end,

Considering that the protection of cultural heritage can be effective only if organized both nationally and internationally among States working in close cooperation,

Considering that the UNESCO General Conference adopted a Recommendation to this effect in 1964,

Having before it further proposals on the means of prohibiting and preventing the illicit import, export and transfer of ownership of cultural property, a question which is on the agenda for the session as item 19,

Having decided, at its 15th session, that this question should be made the subject of an international convention,

Adopts this Convention on the fourteenth day of November, 1970.

Article 1

For the purposes of this Convention, the term "cultural property" means property which, on religious or secular grounds, is specifically designated by each State as being of importance for archaeology, prehistory, history, literature, art or science and which belongs to the following categories :

- (a) Rare collections and specimens of fauna, flora, minerals and anatomy, and objects of palaeontological interest ;
- (b) Property relating to history, including the history of science and technology and military and social history to the life of national leaders, thinkers, scientists and artists and to events of national importance ;
- (c) Products of archaeological excavations (including regular and clandestine) or of archaeological discoveries ;
- (d) Elements of artistic or historical monuments or archaeological sites which have been dismembered ;
- (e) Antiquities more than one hundred years old, such as inscriptions, coins and engraved seals ;
- (f) Objects of ethnological interest ;
- (g) Property of artistic interest, such as :
 - (i) pictures, paintings and drawings produced entirely by hand on any support and in any material (excluding industrial designs and manufactured articles decorated by hand) ;
 - (ii) original works of statuary art and sculpture in any material ;
 - (iii) original engravings, prints and lithographs ;
 - (iv) original artistic assemblages and montages in any material ;
- (h) Rare manuscripts and incunabula, old books, documents and publications of special interest (historical, artistic, scientific, literary etc.) singly or in collections ;
- (i) postage revenue and similar stamps singly or in collections ;
- (j) archives, including sound, photographic and cinematographic archives ;
- (k) articles of furniture more than one hundred years old and old musical instruments.

Article 2

1. The States Parties to this Convention recognize that the illicit import, export and transfer of ownership of cultural property is one of the main causes of the impoverishment of the cultural heritage of the countries of origin of such property and that international cooperation constitutes one of the most efficient means of protecting each country's cultural property against all the dangers resulting therefrom.

2. To this end the States Parties undertake to oppose such practices with the means at their disposal and particularly by removing their causes putting a stop to current practices and by helping to make the necessary reparations.

Article 3

The import, export or transfer of ownership of cultural property effected contrary to the provisions adopted under this Convention by the States Parties thereto, shall be illicit.

Article 4

The States Parties to this Convention recognize that for the purpose of the Convention property which belongs to the following categories forms part of the cultural heritage of each State :

- (a) Cultural property created by the individual or collective genius of nationals of the State concerned, and cultural property of importance to the State concerned created within the territory of that State by foreign nationals or stateless persons resident within such territory ;
- (b) cultural property found within the national territory ;
- (c) cultural property acquired by archaeological, ethnological or natural science missions, with the consent of the competent authorities of the country of origin of such property;
- (d) cultural property which has been the subject of a freely agreed exchange ;
- (e) cultural property received as a gift or purchased legally with the consent of the competent authorities of the country of origin of such property.

Article 5

To ensure the protection of their cultural property against illicit import, export and transfer of ownership the States Parties to this Convention undertake, as appropriate for each country, to set up within their territories one or more national services, where such services do not already exist, for the protection of the cultural heritage, with a qualified staff sufficient in number for the effective carrying out of the following functions :

- (a) Contributing to the formation of draft laws and regulations designed to secure the protection of the cultural heritage and particularly prevention of the illicit import, export and transfer of ownership of important cultural property ;
- (b) establishing and keeping up to date, on the basis of a national inventory of protected property, a list of important public and private cultural property whose export would constitute an appreciable impoverishment of the national cultural heritage ;
- (c) promoting the development or the establishment of scientific and technical institutions (museums, libraries, archives, laboratories workshops...) required to ensure the preservation and presentation of cultural property;
- (d) organizing the supervision of archaeological excavations ensuring the preservation "in situ" of certain cultural property and protecting certain areas reserved for future archaeological research;
- (e) establishing for the benefit of those concerned (curators, collectors, antique dealers, etc.) rules in conformity with the ethical principles set forth in this Convention; and taking steps to ensure the observance of those rules;
- (f) taking educational measures to stimulate and develop respect for the cultural heritage of all States and spreading knowledge of the provisions of this Convention ;
- (g) seeing that appropriate publicity is given to the disappearance of any items of cultural property.

Article 6

The States Parties to this Convention undertake ;

- (a) To introduce an appropriate certificate in which the exporting State would specify that the export of the cultural property in question is authorized. The certificate should accompany all items of cultural property exported in accordance with the regulations ;
- (b) to prohibit the exportation of cultural property from their territory unless accompanied by the above-mentioned export certificate ;
- (c) to publicise this prohibition by appropriate means, particularly among persons likely to export or import cultural property.

Article 7

The States Parties to this Convention undertake :

- (a) To take the necessary measures consistent with national legislation, to prevent museums and similar institutions within their territories from acquiring cultural property originating in another State Party which has been illegally exported after entry into force of this Convention, in the States concerned. Whenever possible, to inform a State of origin Party to this Convention of an offer of such cultural property illegally removed from that State after the entry into force of this Convention in both States ;
- (b) (i) to prohibit the import of cultural property stolen from a museum or a religious or secular public monument or similar institution in another State Party to this Convention after the entry into force of this Convention for the States concerned, provided that such property is documented as appertaining to the inventory of that institution ;
- (ii) at the request of the State Party of origin, to take appropriate steps to recover and return any such cultural property imported after the entry into force of this Convention in both States concerned, provided, however that the requesting State shall pay just compensation to an innocent purchaser or to a person who has a valid title to that property. Requests for recovery and return shall be made through diplomatic offices. The requesting Party shall furnish, at its expense, the documentation and other evidence necessary to establish its claim for recovery and return. The Parties shall impose no customs duties or other charges upon cultural property returned pursuant to this Article. All expenses incident to the return and delivery of the cultural property shall be borne by the requesting Party.

Article 8

The States Parties to this Convention undertake to impose penalties or administrative sanctions on any person responsible for infringing the prohibitions referred to under Articles 6 (b) and 7 (b).

Article 9

Any State Party to this Convention whose cultural patrimony is in jeopardy from pillage of archaeological or ethnological materials may call upon other States Parties who are affected. The States Parties to this Convention undertake, in these circumstances, to participate in a concerted international effort to determine and to carry out the necessary concrete

measures, including the control of exports and imports and international commerce in the specific materials concerned. Pending agreement each State concerned shall take provisional measures to the extent feasible to prevent irremediable injury to the cultural heritage of the requesting State.

Article 10

The States Parties to this Convention undertake :

- (a) To restrict by education, information and vigilance, movement of cultural property illegally removed from any State Party to this Convention and, as appropriate for each country, oblige antique dealers, subject to penal or administrative sanctions, to maintain a register recording the origin of each item of cultural property, names and addresses of the supplier, description and price of each item sold and to inform the purchaser of the cultural property of the export prohibition to which such property may be subject;
- (b) to endeavour by educational means to create and develop in the public mind a realization of the value of cultural property and the threat to the cultural heritage created by theft, clandestine excavations and illicit exports.

Article 11

The export and transfer of ownership of cultural property under compulsion arising directly or indirectly from the occupation of a country by a foreign power shall be regarded as illicit.

Article 12

The States Parties to this Convention shall respect the cultural heritage within the territories for the international relations of which they are responsible and shall take all appropriate measures to prohibit and prevent the illicit import, export and transfer of ownership of cultural property in such territories.

Article 13

The States Parties to this Convention also undertake, consistent with the laws of each State :

- (a) To prevent by all appropriate means transfers of ownership of cultural property likely to promote the illicit import or export of such property ;
- (b) to ensure that their competent services cooperate in facilitating the earliest possible restitution of illicitly exported cultural property to its rightful owner ;
- (c) to admit actions for recovery of lost or stolen items of cultural property brought by or on behalf of the rightful owners ;
- (d) to recognize the indefeasible right of each State Party to this Convention to classify and declare certain cultural property as inalienable which should therefore *ipso facto* not be exported, and to facilitate recovery of such property by the State concerned in cases where it has been exported.

Article 14

In order to prevent illicit export and to meet the obligations arising from the implementation of this Convention, each State Party to the

Convention should, as far as it is able, provide the national services responsible for the protection of its cultural heritage with an adequate budget and, if necessary, should set up a fund for this purpose.

Article 15

Nothing in this Convention shall prevent States Parties thereto from concluding special agreements among themselves or from continuing to implement agreements already concluded regarding the restitution of cultural property removed, whatever the reason, from its territory of origin, before the entry into force of this Convention for the States concerned.

Article 16

The States Parties to this Convention shall in their periodic reports submitted to the General Conference of the United Nations Educational Scientific and Cultural Organization on dates and in a manner to be determined by it, give information on the legislative and administrative provisions which they have adopted and other action which they have taken for the application of this Convention, together with details of the experience acquired in this field.

Article 17

1. The States Parties to this Convention may call on the technical assistance of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, particularly as regards :

- (a) Information and education ;
- (b) Consultation and expert advice ;
- (c) Coordination and good offices.

2. The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization may, on its own initiative conduct research and publish studies on matters relevant to the illicit movement of cultural property.

3. To this end, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization may also call on the cooperation of any competent non-governmental organization.

4. The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization may, on its own initiative make proposals to States Parties to this Convention for its implementation.

5. At the request of at least two States Parties to this Convention which are engaged in a dispute over its implementation, UNESCO may extend its good offices to reach a settlement between them.

Article 18

This Convention is drawn up in English, French, Russian and Spanish, the four texts being equally authoritative.

Article 19

1. This Convention shall be subject to ratification or acceptance by States members of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization in accordance with their respective constitutional procedures.

2. The instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article 20

1. This Convention shall be open to accession by all States not members of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization which are invited to accede to it by the Executive Board of the Organization.

2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article 21

This Convention shall enter into force three months after the date of the deposit of the third instrument of ratification, acceptance or accession, but only with respect to those States which have deposited their respective instruments on or before that date. It shall enter into force with respect to any other State three months after the deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession.

Article 22

The States Parties to this Convention recognize that the Convention is applicable not only to their metropolitan territories but also to all territories for the international relations of which they are responsible; they undertake to consult, if necessary, the governments or other competent authorities of these territories on or before ratification, acceptance or accession with a view to securing the application of the Convention to those territories, and to notify the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization of the territories to which it is applied the notification to take effect three months after the date of its receipt.

Article 23

1. Each State Party to this Convention may denounce the Convention on its own behalf or on behalf of any territory for whose international relations it is responsible.

2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

3. The denunciation shall take effect twelve months after the receipt of the instrument of denunciation.

Article 24

The Director-General of UNESCO shall inform the States members of the Organization which are referred to in Article 20, as well as the United Nations, of the deposit of all the instruments of ratification, acceptance and accession provided for in Articles 19 and 20 and of the notifications and denunciations provided for in Articles 22 and 23 respectively.

Article 25

1. This Convention may be revised by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Any such revision shall, however, bind only the States which shall become Parties to the revising Convention.

2. If the General Conference should adopt a new convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new convention otherwise provides, this Convention shall cease to be open to ratification, acceptance or accession, as from the date on which the new revising convention enters into force.

Article 26

In conformity with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Done in Paris this seventeenth day of November 1970 in two authentic copies bearing the signature of the President of the sixteenth session of the General Conference and of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, which shall be deposited in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and certified true copies of which shall be delivered to all the States referred to in Articles 19 and 20 as well as to the United Nations.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization during its sixteenth session, which was held in Paris and declared closed the fourteenth day of November 1970.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this seventeenth day of November 1970.

The President of the General Conference,
ATILIO DELL' ORO MAINI.

The Director-General,
RENE MAHEU.

Certified copy
Paris

Director, Office of International
Standards and Legal Affairs,
United Nations Educational,
Scientific and Cultural Organization

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΕΡΟΣ

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΜΕΣΩΝ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΕΩΣ
ΚΑΙ ΠΑΡΕΜΠΟΔΙΣΕΩΣ ΤΗΣ ΠΑΡΑΝΟΜΟΥ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ,
ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΒΙΒΑΣΕΩΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ
ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΣ

Υιοθετηθείσα υπό της Γενικής Συνελεύσεως κατά
την έν Παρισίους 16ην Σύνοδον αΐτης (14.11.1970)

Ἡ Γενική Συνέλευσις τῆς Ἐκπαιδευτικῆς, Ἐπιστημονικῆς καί Πολιτιστικῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν (ΟΥΝΕΣΚΟ), συνεληθούσα ἐν Παρισίοις ἀπό τῆς 12ης Ὀκτωβρίου μέχρι τῆς 14ης Νοεμβρίου 1970, ἐν τῇ 16ῃ Συνόδῳ αΐτης,

Ὑπευθυμίζουσα τὴν σπουδαιότητα τῶν διατάξεων τῆς Διακηρύξεως τῶν Ἀρχῶν τῆς Διεθνούς Πολιτιστικῆς Συνεργασίας, τῆς υἱοθετηθείσης ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως ἐν τῇ 14ῃ συνόδῳ αΐτης,

Φρονοῦσα ὅτι ἡ ἀνταλλαγὴ πολιτιστικῆς περιουσίας μεταξύ ἐθνῶν δι' ἐπιστημονικούς, πολιτιστικούς καὶ ἐκπαιδευτικούς σκοπούς αὐξάνει τὴν γνῶσιν τοῦ ἀνθρωπίνου πολιτισμοῦ, ἐμπλουτίζει τὴν πολιτιστικὴν ζωὴν πάντων τῶν λαῶν καὶ ἐμπνέει ἀμοιβαῖον σεβασμὸν καὶ ἐκτίμησιν μεταξύ τῶν ἐθνῶν,

Φρονοῦσα ὅτι ἡ πολιτιστικὴ περιουσία συνιστᾷ ἐν ἐκ τῶν βασικῶν στοιχείων τοῦ πολιτισμοῦ καὶ τῆς Ἑθνικῆς πολιτιστικῆς παραδόσεως, καὶ ὅτι ἡ ἀληθὴς αὐτῆς ἀξία δύναται νὰ ἐκτιμηθῇ μόνον ἐν συσχετισμῷ πρὸς τὴν πληρεστέραν δυνατὴν πληροφορίαν περὶ τῆς καταγωγῆς, ἱστορίας καὶ παραδοσιακῆς τοποθετήσεως αὐτῆς,

Φρονοῦσα ὅτι ἀνήκει εἰς πᾶν Κράτος ἡ ὑποχρέωσις προστασίας τῆς ἐντὸς τῆς ἐπικρατείας αὐτοῦ ὑπαρχούσης πολιτιστικῆς περιουσίας ἔναντι τῶν κινδύνων κλοπῆς, λαθραίας ἀνασκαφῆς καὶ παρανόμου ἐξαγωγῆς,

Φρονοῦσα ὅτι, πρὸς ἀποτροπὴν τῶν κινδύνων τούτων, εἶναι οὐσιῶδες δι' ἑκατον Κράτος νὰ καθίσταται διαρκῶς περισσότερον εὐαίσθητον εἰς τὰς ἠθικὰς ὑποχρεώσεις σεβασμοῦ τῆς ἰδίας αὐτοῦ πολιτιστικῆς κληρονομίας καὶ ἐκείνης πάντων τῶν ἐθνῶν,

Φρονοῦσα ὅτι τὰ πολιτιστικὰ ἰδρύματα, τὰ μουσεῖα, αἱ βιβλιοθήκαι καὶ τὰ ἀρχεῖα δεόν νὰ διασφαλίζουν ὅτι αἱ συλλογαὶ τῶν συγκροτοῦνται συμφῶνως πρὸς παγκοσμίως ἀνεγνωρισμένας ἠθικὰς ἀρχάς,

Φρονοῦσα ὅτι ἡ παράνομος εἰσαγωγή, ἐξαγωγή καὶ μεταβίβασις ἰδιοκτησίας πολιτιστικῆς περιουσίας συνιστᾷ κώλυμα εἰς τὴν ἀλληλοκατανόησιν τῶν Ἑθνῶν ἢ ὅποια ἀποτελεῖ μέρος τῆς ἀποστολῆς τῆς ΟΥΝΕΣΚΟ ὅπως προωθῆ δι' εἰσηγήσεων πρὸς τὰ ἐνδιαφερόμενα Κράτη, διεθνεῖς πρὸς τοῦτο συμβάσει,

Φρονοῦσα ὅτι ἡ προστασία πολιτιστικῆς κληρονομίας δύναται νὰ εἶναι λυσιτελεῖς μόνον ἐὰν ὁργανωθῇ τόσον ἐπὶ ἐθνικῆς ὅσον καὶ ἐπὶ διεθνοῦς θάσεως μεταξύ κρατῶν ἐργαζομένων ἐν στενῇ συνεργασίᾳ,

Λαβοῦσα ὑπ' ὄψιν ὅτι ἡ Γενικὴ Συνέλευσις τῆς ΟΥΝΕΣΚΟ ἔχει υἱοθετήσει πρὸς τοῦτο Σύστασιν τὸ 1964,

Ἐχουσα ἐνώπιον αὐτῆς παραιτέρω προτάσεις περὶ τῶν μέσων ἀπαγορεύσεως καὶ παρεμποδίσεως τῆς παρανόμου εἰσαγωγῆς, ἐξαγωγῆς καὶ μεταβίβασεως ἰδιοκτησίας πολιτιστικῆς περιουσίας, ζήτημα τὸ ὁποῖον εἶναι ἐγγεγραμμένον εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς συνόδου ὡς θέμα 19,

Ἐχουσα ἀποφασίσει κατὰ τὴν 15ην σύνοδον αὐτῆς ὅτι τὸ ζήτημα τοῦτο δεόν νὰ ἀποτελέσῃ τὸ ἀντικείμενον διεθνοῦς συμβάσεως,

Υἱοθετεῖ τὴν παρούσαν Σύστασιν τὴν δεκάτην τετάρτην ἡμέραν τοῦ μηνὸς Νοεμβρίου τοῦ 1970.

Ἄρθρον 1

Διὰ τοὺς σκοπούς τῆς παρούσης Συμβάσεως ὁ ὄρος «πολιτιστικὴ περιουσία» σημαίνει περιουσίαν ἢ ὅποια, διὰ θρησκευτικούς λόγους, καθορίζεται εἰδικῶς ὑφ' ἑκάστου Κράτους ὡς ἔχουσα σπουδαιότητα διὰ τὴν ἀρχαιολογίαν, προϊστορίαν, ἱστορίαν, λογοτεχνίαν, καλλιτεχνίαν ἢ ἐπιστήμην καὶ ἢ ὅποια ἀνήκει εἰς τὰς ἀκολούθους κατηγορίας ::

- (α) Σπάνιαι συλλογαὶ καὶ δείγματα πανίδος, χλωρίδος, ὄρυκτων καὶ ἀνατομίας, καθὼς καὶ ἀντικείμενα παλαιοντολογικοῦ ἐνδιαφέροντος·
- (β) περιουσία ἀφορῶσα εἰς τὴν ἱστορίαν, περιλαμβανομένης τῆς ἱστορίας τῆς ἐπιστήμης, τῆς τεχνολογίας καὶ τῆς στρατιωτικῆς καὶ κοινωνικῆς ἱστορίας, εἰς τὴν ζωὴν τῶν ἐθνικῶν ἡγετῶν, στοχαστῶν, ἐπιστημόνων καὶ καλλιτεχνῶν, καθὼς καὶ εἰς τὰ γεγονότα ἐθνικῆς σημασίας·
- (γ) προϊόντα ἀρχαιολογικῶν ἀνασκαφῶν (περιλαμβανομένων τῶν κανονικῶν καὶ λαθραίων τοιούτων) ἢ ἀρχαιολογικῶν ἀνακαλύψεων·

- (δ) συστατικά μέρη καλλιτεχνικῶν ἢ ιστορικῶν μνημείων ἢ ἀρχαιολογικῶν χώρων τὰ ὅποια ἔχουν ἀποχωρισθῆ·
- (ε) ἀρχαιότητες ἡλικίας πέραν τῶν ἑκατῶν ἐτῶν, ὡς εἶναι αἱ ἐπιγραφαί, τὰ νομίσματα, αἱ ἐγκεχαραγμένα σφραγίδες·
- (στ) ἀντικείμενα ἐθνολογικοῦ ἐνδιαφέροντος·
- (ζ) περιουσία καλλιτεχνικοῦ ἐνδιαφέροντος, ἢτοι—
 - (i) εἰκόνες, πίνακες καὶ ἰχθυογραφήματα παραγόμενα ἐξ ὀλοκλήρου διὰ τῆς χειρὸς ἐφ' οἷουδῆποτε ὑποστηρίγματος καὶ ἐφ' οἰασθῆποτε ὕλης (ἐξαιρουμένων τῶν βιομηχανικῶν σχεδίων καὶ τῶν κατασκευαζομένων ἀντικειμένων τὰ ὅποια διακοσμοῦνται διὰ τῆς χειρὸς)·
 - (ii) πρωτότυπα ἔργα ἀγαλματοποιίας καὶ γλυπτικῆς ἐφ' οἰασθῆποτε ὕλης·
 - (iii) πρωτότυπα ἔργα χαρρακτικῆς, ἀποτυπώσεις καὶ λιθογραφίαι·
 - (iv) πρωτότυποι καλλιτεχνικαὶ συναρμολογήσεις καὶ μονταρίσματα ἐφ' οἰασθῆποτε ὕλης·
- (η) σπάνια χειρόγραφα καὶ βιβλία ἐκτετυπωμένα πρὸ τοῦ 1500 μ.Χ. (incunabula), παλαιὰ βιβλία, ἔγγραφα καὶ δημοσιεύσεις-εἰδικῶ ἐνδιαφέροντος (ιστορικοῦ, καλλιτεχνικοῦ, ἐπιστημονικοῦ, λογοτεχνικοῦ, κ.λ.π.) μεμονομένως ἢ ἐν συλλογαῖς·
- (θ) γραμματόσημα, χαρτόσημα καὶ παρόμοια ἔνσημα, μεμονομένως ἢ ἐν συλλογαῖς·
- (ι) ἀρχεῖα, περιλαμβανομένων ἠχογραφικῶν, φωτογραφικῶν καὶ κινηματογραφικῶν ἀρχείων·
- (κ) εἶδη ἐπιπέλωσεως ἡλικίας πέραν τῶν ἑκατῶν ἐτῶν καὶ παλαιὰ ὄργανα.

Ἄρθρον 2

1. Τὰ Κράτη—Μέρη τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀναγνωρίζουν ὅτι ἡ παράνομος εἰσαγωγή, ἐξαγωγή καὶ μεταβίβασις ἰδιοκτησίας πολιτιστικῆς περιουσίας εἶναι ἐν ἑκ τῶν κυρίων αἰτίων ἀποδυναμώσεως τῆς πολιτιστικῆς κληρονομίας τῶν χωρῶν καταγωγῆς τοιαύτης περιουσίας καὶ ὅτι ἡ διεθνῆς συνεργασία συνιστᾷ ἐν ἑκ τῶν πλέον λυσιτελῶν μέσων προστασίας τῆς πολιτιστικῆς περιουσίας ἑκάστης χώρας ἔναντι πάντων τῶν κινδύνων τῶν προερχομένων ἐξ αὐτῆς.

2. Πρὸς τοῦτο, τὰ Κράτη—Μέρη ἀναλαμβάνουν νὰ ἀντιπαθῶν εἰς τοιαύτας συνθηκὰς διὰ τῶν εἰς τὴν διάθεσιν τῶν μέσων καὶ ἰδιαίτερώς διὰ τῆς ἐξαφανίσεως τῶν αἰτίων, διὰ τῆς ἀπαγορεύσεως τῶν ἐφαρμοζομένων συνθηκῶν, καθῶς καὶ διὰ τῆς ὑποβοηθήσεως τῆς πραγματοποιήσεως τῶν ἀναγκαίων ἐπανορθώσεων.

Ἄρθρον 3

Ἡ εἰσαγωγή, ἐξαγωγή ἢ μεταβίβασις ἰδιοκτησίας πολιτιστικῆς περιουσίας, πραγματοποιουμένη κατὰ παράβασιν τῶν δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως υἱοθετουμένων διατάξεων ὑπὸ τῶν Κρατῶν—Μερῶν αὐτῆς, εἶναι παράνομος.

Ἄρθρον 4

Ἰδιὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως, τὰ Κράτη—Μέρη αὐτῆς ἀναγνωρίζουν ὅτι περιουσία ἐπιπίπτουσα εἰς τὰς ἀκολουθοῦσας κατηγορίας ἀποτελεῖ τμήμα τῆς πολιτιστικῆς κληρονομίας ἑκάστου Κράτους :

- (α) πολιτιστικὴ περιουσία δημιουργηθεῖσα ὑπὸ τῆς ἀτομικῆς ἢ συλλογικῆς εὐφυίας πολιτῶν τοῦ ἐνδιαφερομένου Κράτους καὶ πολιτιστικὴ περιουσία ἔχουσα σπουδαιότητα διὰ τὸ ἐνδιαφερόμενον Κράτος καὶ δημιουργηθεῖσα ἐντὸς τῆς ἐπικρατείας τοῦτο ὑπὸ ἀλλοδαπῶν ἢ ἀπάτριδων κατοικούντων ἐντὸς τῆς ἐν λόγῳ ἐπικρατείας·

- (β) πολιτιστική περιουσία εύρεθείσα εντός της εθνικής επικρατείας·
- (γ) πολιτιστική περιουσία αποκτηθείσα υπό αρχαιολογικών, εθνολογικών ή φυσικοεπιστημονικών αποστολών, τη συγκρατήσει τών αρμοδίων αρχών της χώρας καταγωγής της· τοιαύτης περιουσίας·
- (δ) πολιτιστική περιουσία ή όποια απέτελεσε τὸ ἀντικείμενον ἐλευθέρως συμφωνηθείσης συναλλαγής·
- (ε) πολιτιστική περιουσία ληφθείσα ὡς δῶρον ἢ ἀγορασθεῖσα νομίμως τῇ συγκρατήσει τών αρμοδίων αρχών της χώρας καταγωγής της τοιαύτης περιουσίας·

Ἄρθρον 5

Πρὸς διασφάλισιν τῆς προστασίας τῆς πολιτιστικῆς τῶν περιουσίας ἔναντι τῆς παρανόμου εἰσαγωγῆς, ἐξαγωγῆς καὶ μεταβιβάσεως ἰδιοκτησίας, τὰ Κράτη-Μέρη τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀναλαμβάνουν, ὡς ἤθελε εἶναι κατάλληλον δι' ἑκάστην χώραν, νὰ ἰδρύσουν ἐντός τῶν επικρατειῶν των μίαν ἢ πλείονας ἐθνικὰς ὑπηρεσίας, ἐνθα τοιαῦται ὑπηρεσίαι δὲν ὑφίστανται ἤδη, διὰ τὴν προστασίαν τῆς πολιτιστικῆς κληρονομίας, μετὰ προσοντούχου προσωπικοῦ ἐπαρκοῦς εἰς ἀριθμὸν διὰ τὴν λυσιτελεῖ ἀκτέλειαν τῶν ἀκολουθῶν ἀρμοδιοτήτων, ἢτοι-

- (α) νὰ συμβάλλουν εἰς τὴν ἐποικισίαν σχεδίων νόμων καὶ κανονισμῶν προοριζομένων νὰ διασφαλίζουν τὴν προστασίαν τῆς πολιτιστικῆς κληρονομίας καὶ ἰδιαίτερας τὴν παρεμπόδισιν τῆς παρανόμου εἰσαγωγῆς, ἐξαγωγῆς καὶ μεταβιβάσεως ἰδιοκτησίας πολιτιστικῆς περιουσίας·
- (β) νὰ δημιουργήσουν καὶ νὰ τηροῦν ἐνημερωμένον, ἐπὶ τῇ θάσει ἐθνικῆς ἀπογραφῆς τῆς ὑπὸ προστασίαν περιουσίας, ἕν κατάλογον ἐκ σημαντικῆς δημοσίας καὶ ἰδιωτικῆς πολιτιστικῆς περιουσίας τῆς ὁποίας ἡ ἐξαγωγή ἤθελε ἐπιφέρει αἰσθητὴν ἀποδυνάμωσιν τῆς ἐθνικῆς πολιτιστικῆς περιουσίας·
- (γ) νὰ προωθοῦν τὴν ἀνάπτυξιν ἢ τὴν σύστασιν ἐπιστημονικῶν καὶ τεχνικῶν ἰδρυμάτων (μουσείων, βιβλιοθηκῶν, ἀρχείων, ἐργαστηρίων κ.λ.π.) ἀναγκαίων διὰ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς διατηρήσεως καὶ παρουσιάσεως τῆς πολιτιστικῆς περιουσίας·
- (δ) νὰ ὀργανώνουν τὴν ἐποπτεσίαν ἀρχαιολογικῶν ἀνασκαφῶν, νὰ ἐξασφαλίζουν τὴν διατήρησιν "in situ" ὀρισμένης πολιτιστικῆς περιουσίας καὶ νὰ προστατεύουν ὀρισμένας περιοχὰς φυλασσομένας διὰ μελλοντικὰς ἀρχαιολογικὰς ἐρεῦνας·
- (ε) νὰ καθιεροῦν, πρὸς ὄφελος τῶν ἐνδιαφερομένων (ἐφόρων μουσείων, συλλεκτῶν, πωλητῶν παλαιῶν ἀντικειμένων κ.λ.π.), κανόνας συνάδοντας πρὸς τὰς ἠθικὰς ἀρχὰς τὰς ἐκτιθεμένας ἐν τῇ παρουσίᾳ Συμβάσει καὶ νὰ λαμβάνουν μέτρα διασφαλίζοντα τὴν τήρησιν τῶν ἐν λόγῳ κανόνων·
- (στ) νὰ λαμβάνουν ἐκπαιδευτικὰ μέτρα πρὸς ἐνθάρρυνσιν καὶ ἀνάπτυξιν τοῦ σεβασμοῦ τῆς πολιτιστικῆς κληρονομίας πάντων τῶν Κρατῶν καὶ νὰ διαδίδουν τὴν γνῶσιν τῶν διατάξεων τῆς παρουσίας Συμβάσεως·
- (ζ) νὰ μεριμνοῦν ὥστε νὰ δίδεται ἡ κατάλληλος δημοσιότης εἰς τὴν ἐξαφάνισιν οἰωνόηποτε ἀντικειμένων πολιτιστικῆς περιουσίας.

Ἄρθρον 6

Τὰ Κράτη-Μέρη τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀναλαμβάνουν-

- (α) νὰ καθιερώσουν κατάλληλον πιστοποιητικὸν εἰς τὸ ὁποῖον τὸ ἐξάγον Κράτος θὰ ἀναφέρει ὅτι ἡ ἐξαγωγή τῆς προκειμένης πολιτιστικῆς περιουσίας εἶναι ἐπιτετραμμένη. Τὸ πιστοποιητικὸν δεῖν νὰ συνοδεύῃ ἀπαντὰ τὰ ἀντικείμενα πολιτιστικῆς περιουσίας τὰ ὁποῖα ἐξάγονται συμφώνως πρὸς τοὺς Κανονισμοὺς·

- (β) να απαγορεύουν την εξαγωγή πολιτιστικής περιουσίας εκ της επικρατείας των εκτός εάν αυτή συνοδεύεται υπό του προαναφερθέντος πιστοποιητικού εξαγωγής·
- (γ) να καθιστούν γνωστήν την απαγόρευσιν ταύτην διά καταλλήλων μέσων, ιδίως μεταξύ προσώπων τα όποια είναι πιθανοί εξαγωγείς ή εισαγωγείς πολιτιστικής περιουσίας.

Άρθρον 7

Τά Κράτη—Μέρη τής παρούσης Συμβάσεως αναλαμβάνουν—

- (α) να λάβουν τά αναγκαία μέτρα, συνάδοντα προς την έσωτερικήν των νομοθεσίαν, προς παρεμπόδισιν τών μουσείων και παρομοίων ιδρυμάτων εντός τής επικρατείας των από του να αποκτούν πολιτιστικήν περιουσίαν προερχομένην έξ έτέρου Κράτους—Μέρους και εξαχθείσαν παρανόμως μετά την έναρξιν ισχύος τής παρούσης Συμβάσεως έναντι τών ενδιαφερομένων Κρατών· επίσης, οποτεδήποτε είναι δυνατόν, να πληροφορούν τó Κράτος καταγωγής, συμβαλλόμενον Μέρος τής παρούσης Συμβάσεως, περι τής υπάρξεως προσφοράς τοιαύτης πολιτιστικής περιουσίας παρανόμως μετακινηθείσης εκ του έν λόγω Κράτους μετά την έναρξιν ισχύος τής παρούσης Συμβάσεως, εις άμφότερα τά Κράτη·
- (β) (i) να απαγορεύουν την εισαγωγήν πολιτιστικής περιουσίας ή όποια έκλάσπη εκ μουσείου ή θρησκευτικού ή κοσμικού δημοσίου μνημείου ή παρομοίου ιδρύματος εύρισκομένου εις έτερον Κράτος—Μέρος τής παρούσης Συμβάσεως μετά την έναρξιν ισχύος αυτής έναντι τών ενδιαφερομένων Κρατών, υπό τόν όρον ότι ή έν λόγω περιουσία αποδεικνύεται ως περιεχομένη εις την άπογραφήν του έν λόγω ιδρύματος·
- (ii) τή αίτησει του Κράτους—Μέρους καταγωγής, να λαμβάνουν τά κατάλληλα μέτρα προς άνάκτησιν και έπιστροφήν οιασδήποτε ποιαύτης πολιτιστικής περιουσίας εισαχθείσης μετά την έναρξιν ισχύος τής παρούσης Συμβάσεως εις άμφότερα τά ενδιαφερόμενα Κράτη, υπό τόν όρον, όμως ότι τó αίτούν Κράτος θά καταβάλλη δικαίαν άποζημίωσιν εις τόν καλόπιστον άγοραστήν ή τó πρόσωπον τó όποϊόν κέκτηται έγκυρον τίτλον επί τής τοιαύτης περιουσίας. Αιτήσεις προς άνάκτησιν και έπιστροφήν θά υποβάλλωνται μέσω τής διπλωματικής όδοϋ. Τó αίτούν Κράτος θά παρέχη, δαπάναις τούτου, την αναγκαίαν τεκμηρίωσιν και λοιπήν μαρτυρίαν προς έδραίωσιν τής αξιώσεώς του προς άνάκτησιν και έπιστροφήν. Τά Μέρη δέν θά επιβάλλουν τελωνειακούς δασμούς ή έτέρας επιβαρύνσεις επί τής συμφώνως προς τó παρόν Άρθρον έπιστρεφομένης πολιτιστικής περιουσίας. Άπαισαι αί συνοδεύουσαι την έπιστροφήν και παράδοσιν τής πολιτιστικής περιουσίας δαπάναι θά θαιρύνουν τó αίτούν Κράτος.

Άρθρον 8

Τά Κράτη—Μέρη τής παρούσης Συμβάσεως αναλαμβάνουν να επιβάλλουν ποινάς ή διοικητικάς κυρώσεις επί παντός προσώπου υπευθύνου διά την παραβίασιν τών έν Άρθροις 6(β) και 7(β) αναφερομένων απαγορεύσεων.

Άρθρον 9

Όπαν Κράτος—Μέρος τής παρούσης Συμβάσεως του όποϊου ή πολιτιστική κληρονομία κινδυνεύει λόγω διαρπαγής αρχαιολογικού ή έθνολογικού ύλικού δύναται να επικαλεσθή την βοήθειαν έτέρων έπηρεαζομένων Κρατών—Μερών. Τά Κράτη—Μέρη τής παρούσης Συμβάσεως αναλαμβάνουν υπό τας περιστάσεις αυτές να συμμετέχουν εις μίαν από κοινού προαγειασμένην διεθνή προσπάθειαν προς έξεύρεσιν και ύλοποίησιν τών αναγκαίων ούσιαστικών μέτρων,

περιλαμβανομένου του έλεγχου των εξαγωγών και εισαγωγών και της διεθνούς εμπορίας του συγκεκριμένου υλικού. Έν αναμονή επιτεύξεως συμφωνίας έκαστον ενδιαφερόμενον Κράτος θά λαμβάνη προσωρινά μέτρα, καθ' ήν έκτασιν τοῦτο εἶναι ἐφικτόν, πρὸς ἀποτροπὴν ἀνεπιανορθώτου βλάβης εἰς τὴν πολιτιστικὴν κληρονομίαν τοῦ αἰτοῦντος Κράτους.

Ἄρθρον 10

Τὰ Κράτη-Μέρη τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀναλαμβάνουν--

- (α) νὰ περιορίσουν διὰ τοῦ μέσου τῆς μορφώσεως, διαφωτίσεως καὶ ἐπαγρηπνήσεως τὴν διακίνησιν πολιτιστικῆς περιουσίας παρανόμως μετακινήσεως ἐξ οἰοῦντος Κράτους-Μέρους τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ, ὡς ἤθελε εἶναι κατάλληλον δι' ἑκάστην χώραν, νὰ ὑποχρεοῦν πρὸς πωλητὰς παλαιῶν ἀντικειμένων, ἐπὶ ἀπειλῇ ποινικῶν καὶ διοικητικῶν κυρώσεων, νὰ τηροῦν βιβλίον καταχωρήσεως τῆς καταγωγῆς ἑκάστου ἀντικειμένου πολιτιστικῆς περιουσίας, τῶν ὀνομάτων καὶ διευθύνσεων τοῦ προμηθευτοῦ, τῆς περιγραφῆς καὶ τοῦ τιμήματος ἑκάστου πωλουμένου ἀντικειμένου καὶ νὰ πληροφοροῦν τὸν ἀγοραστὴν τῆς πολιτιστικῆς περιουσίας περὶ τῆς ἀπαγορεύσεως ἐξαγωγῆς εἰς τὴν ὁποίαν δυνατὸν νὰ ὑπόκειται αὕτη·
- (β) νὰ προσπαθήσουν διὰ μορφωτικῶν μέσων νὰ δημιουργήσουν καὶ ἀναπτύξουν εἰς τὴν σκέψιν τοῦ κοινοῦ τὴν συνείδησιν τῆς ἀξίας τῆς πολιτιστικῆς περιουσίας καὶ τῆς ἀπειλῆς ἢ ὁποία δημιουργεῖται διὰ τὴν πολιτιστικὴν κληρονομίαν συνεπείᾳ κλοπῆς, λαθραίων ἀνασκαφῶν καὶ παρανόμων ἐξαγωγῶν.

Ἄρθρον 11

Ἡ ἐξαγωγή καὶ μεταβιβάσις ἰδιοκτησίας πολιτιστικῆς περιουσίας ὑπὸ συνθήκας ἐξαναγκασμοῦ πηγαζούσας ἀμέσως ἢ ἐμμέσως ἐκ τῆς κατοχῆς μιᾶς χώρας ὑπὸ ἐξένης δυνάμεως θά θεωρῆται παράνομος.

Ἄρθρον 12

Τὰ Κράτη-Μέρη τῆς παρούσης Συμβάσεως δεόν νὰ σέβωνται τὴν πολιτιστικὴν κληρονομίαν τὴν εὑρισκομένην ἐντὸς τῶν ἐπικρατειῶν διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τῶν ὁποίων εἶναι ὑπεύθυνα καὶ νὰ λαμβάνουν ἅπαντα τὰ κατάλληλα μέτρα πρὸς ἀπαγόρευσιν καὶ παρεμπόδισιν τῆς παρανόμου εἰσαγωγῆς, ἐξαγωγῆς καὶ μεταβιβάσεως ἰδιοκτησίας πολιτιστικῆς περιουσίας εἰς τὰς ἐν λόγῳ ἐπικρατείας.

Ἄρθρον 13

Τὰ Κράτη-Μέρη τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀναλαμβάνουν ὡσαύτως, συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν ἑκάστου τούτων :

- (α) νὰ παρεμποδίζουσιν διὰ παντὸς καταλλήλου μέσου τὰς μεταβιβάσεις ἰδιοκτησίας πολιτιστικῆς περιουσίας αἱ ὁποῖαι εἶναι πιθανόν νὰ ὑποβάλουσιν τὴν παράνομον εἰσαγωγὴν καὶ ἐξαγωγὴν τοιαύτης περιουσίας·
- (β) νὰ διασφαλίζουσιν ὅτι αἱ ἀρμόδιαι ὑπηρεσίαι τῶν συνεργάζονται εἰς τὴν διευκόλυσιν τῆς συντομωτέρας δυνατῆς ἐπιστροφῆς τῆς παρανόμως ἐξαχθείσης πολιτιστικῆς περιουσίας εἰς τὸν νόμιμον ἰδιοκτῆτην αὐτῆς·
- (γ) νὰ ἐπιτρέπουσιν ἀγωγὰς περὶ ἀνακτῆσεως ἀπολεσθέντων ἢ κλαπέντων ἀντικειμένων πολιτιστικῆς περιουσίας ἐγειρομένας ὑπὸ ἢ ἐν ὀνόματι πῶν νομίμων ἰδιοκτητῶν·
- (δ) νὰ ἀναγνωρίζουσιν τὸ ἀπαραράγραφτον δικαίωμα ἑκάστου Κράτους-Μέρους τῆς παρούσης Συμβάσεως ὅπως ταξινομήσῃ καὶ κηρύσῃ ὠρισμένην πολιτιστικὴν περιουσίαν ὡς ἀναπαλλοτρίωτον καὶ ὡς ἐκ τούτου αὐτοδικαίως μὴ δυναμένην νὰ ἐξαχθῇ, καθὼς ἐπίσης νὰ διευ-

κολώνουν την ανάκτησιν τιαύτης περιουσίας υπό του ένδιαφερομένου Κράτους εις περιπτώσεις κατά τας οποίας αυτή έχει έξαχθή.

“Αρθρον 14

Πρός παρεμπόδιον τής παρανόμου έξαγωγής και προς έκπλήρωσιν τών εκ τής εφαρμογής τής παρούσης Συμβάσεως πηγαζουσών ύποχρεώσεων, έκαστον Κράτος-Μέρος τής Συμβάσεως δέον όπως, καθ' ήν έκτασιν τούτο είναι ίκανόν, προνοήση διά τας έθνικάς ύπηρεσίας τας ύπευθύνους διά την προστασίαν τής πολιτιστικής αυτού κληρονομίας έπαρκές κονδύλιον εις τόν προϋπολογισμόν και, εάν παραστή ανάγκη, δέον νά ιδρύση ταμείον προς τούτο.

“Αρθρον 15

Ουδέν έν τή παρούση Συμβάσει δικλαμβανόμενον θά κωλύη τά Κράτη-Μέρη αυτής όπως συνάπτουν ειδικάς συμφωνίας μεταξύ των ή συνεχίσουν νά εφαρμόζουν συμφωνίας ήδη συναφθείσας αναφορικώς προς την έπιστροφήν πολιτιστικής περιουσίας μετακινηθείσης, δι' οιονδήποτε λόγον, εκ τής επικρατείας καταγωγής, πρό τής ένάρξεως ισχύος τής παρούσης Συμβάσεως έναντι τών ένδιαφερομένων Κρατών.

“Αρθρον 16

Τά Κράτη-Μέρη τής παρούσης συμβάσεως όφείλουν εις τας περιδικάς των Έκθέσεις, αί όποίαι ύποβάλλονται προς την Γενικήν Συνέλευσιν τής Έκπαιδευτικής, Έπιστημονικής και Πολιτιστικής Όργανώσεως τών Ηνωμένων Έθνών εις ήμερομηνίας και κατά τρόπον καθοριζόμενον ύπ' αυτής, νά παρέχουν πληροφορίας περι τών νομοθετικών και διοικητικών διατάξεων τας οποίας έχουν υιοθετήσει καθώς και περι έτέρων ενεργειών εις τας οποίας έχουν προβή διά την εφαρμογήν τής παρούσης Συμβάσεως, όμοϋ μετά των λεπτομερειών τής εις τόν τομέα τούτον άποκτηθείσης πείρας.

“Αρθρον 17

1, Τά Κράτη-Μέρη τής παρούσης Συμβάσεως δύνανται νά έπικαλώνται την τεχνικήν βοήθειαν τής Έκπαιδευτικής, Έπιστημονικής και Πολιτιστικής Όργανώσεως τών Ηνωμένων Έθνών, ίδια αναφορικώς προς—

- (α) πληροφορίας και εκπαίδευσιν
- (β) συμβουλάς και γνώμας ειδικών
- (γ) συντονισμόν και καλές ύπηρεσίας.

2. Η Έκπαιδευτική, Έπιστημονική και Πολιτιστική Όργάνωσις τών Ηνωμένων Έθνών δύναται, οικεία αυτής πρωτοβουλία, νά διεξάγη έρευνας και νά δημοσιεύη μελέτας επί θεμάτων σχετικών προς την παράνομον διακίνησιν πολιτιστικής περιουσίας.

3. Προς τούτο, ή Έκπαιδευτική, Έπιστημονική και Πολιτιστική Όργάνωσις τών Ηνωμένων Έθνών δύναται νά έπικαλήται την συνεργασίαν οιασδήποτε άρμοδίας μη Κυβερνητικής Όργανώσεως.

4. Η Έκπαιδευτική, Έπιστημονική και Πολιτιστική Όργάνωσις τών Ηνωμένων Έθνών δύναται, οικεία αυτής πρωτοβουλία, νά διαβιβάξη προτάσεις προς τά Κράτη-Μέρη τής παρούσης Συμβάσεως αναφορικώς προς την εφαρμογήν αυτής.

5. Τή αίτήσει δύο τουλάχιστον Κρατών-Μερών τής παρούσης Συμβάσεως μεταξύ τών όποιων άνεφή διαφορά τις έν σχέσει προς την εφαρμογήν αυτής, ή ΟΥΝΕΣΚΟ δύναται νά παρέχη τις καλές αυτής ύπηρεσίας προς έπίτευξιν διευθετήσεως μεταξύ αυτών.

“Αρθρον 18

Η παρούσα Σύμβασις συνετάχθη εις την Άγγλικήν, Γαλλικήν, Ρωσικήν και Ίσπανικήν, τών τεσσάρων τούτων κειμένων όντων έξ ίσου άθροεντικών.

"Άρθρον 19

1. Η παρούσα Σύμβασις υπόκειται εις επικύρωσιν ή αποδοχήν υπό Κρατών - Μελών της Εκπαιδευτικής, Επιστημονικής και Πολιτιστικής Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών συμφώνως προς τας αντίστοιχους αυτών συνταγματικάς διαδικασίας.

2. Τα έγγραφα επικυρώσεως ή αποδοχής θα κατατεθούν παρά τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ της Εκπαιδευτικής, Επιστημονικής και Πολιτιστικής Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών.

"Άρθρον 20

1. Η παρούσα Σύμβασις θα είναι ανοικτή διά παραχώρησιν ὑφ' ὄλων τῶν Κρατῶν μὴ μελῶν της Εκπαιδευτικής, Επιστημονικής και Πολιτιστικής Οργανώσεως τῶν Ηνωμένων Εθνῶν τὰ ὁποῖα καλοῦνται νὰ προσχωρήσουν εἰς αὐτήν ὑπὸ τοῦ Εκτελεστικοῦ Συμβουλίου της Οργανώσεως.

2. Η προσχώρησις πραγματοποιεῖται διά καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου της προσχωρήσεως παρά τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ της Εκπαιδευτικής, Επιστημονικής και Πολιτιστικής Οργανώσεως τῶν Ηνωμένων Εθνῶν.

"Άρθρον 21

Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ ἀρχίσῃ ἰσχύουσα μετὰ παρέλευσιν τριῶν μηνῶν ἀπὸ της ἡμερομηνίας καταθέσεως τοῦ τρίτου ἐγγράφου επικυρώσεως, ἀποδοχής ή προσχωρήσεως, ἀλλὰ μόνον ἐναντι τῶν Κρατῶν ἐκείνων τὰ ὁποῖα ἔχουν καταθέσει τὰ οἰκεία αὐτῶν ἔγγραφα κατὰ ἢ πρὸ της ἐν λόγω ἡμερομηνίας. Ἐναντι παντὸς ἑτέρου Κράτους αὕτη θὰ ἀρχίσῃ ἰσχύουσα μετὰ παρέλευσιν τριῶν μηνῶν ἀπὸ της καταθέσεως τοῦ οἰκείου αὐτοῦ ἐγγράφου επικυρώσεως, ἀποδοχής ή προσχωρήσεως.

"Άρθρον 22

Τὰ Κράτη-Μέλη της παρούσης Συμβάσεως ἀναγνωρίζουν ὅτι ἡ Σύμβασις εἶναι ἐφαρμοστέα οὐχὶ μόνον εἰς τὴν μητροπολιτικὴν αὐτῶν ἐπικράτειαν ἀλλ' ἐπίσης καὶ εἰς ἀπάσας τὰς ἐπικρατείας διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τῶν ὁποίων εἶναι ὑπεύθυνα· ταῦτα ἀναλαμβάνουν νὰ συμβουλευῶνται, ἐὰν παραστῇ ἀνάγκη, τὰς Κυβερνήσεις ή ἑτέρας ἀρμοδίας ἀρχὰς τῶν ἐν λόγω ἐπικρατειῶν κατὰ ἢ πρὸ της επικυρώσεως, ἀποδοχής ή προσχωρήσεως πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως ἐξασφαλισθῇ ἡ ἐφαρμογὴ της Συμβάσεως εἰς τὰς τοιαύτας ἐπικρατείας, καθὼς ἐπίσης νὰ γνωστοποιῶν εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν της Εκπαιδευτικής, Επιστημονικής και Πολιτιστικής Οργανώσεως τῶν Ηνωμένων Εθνῶν τὰς ἐπικρατείας εἰς τὰς ὁποίας αὕτη ἐφαρμόζεται, της γνωστοποιήσεως ταύτης λαμβανούσης ἰσχύον μετὰ παρέλευσιν τριῶν μηνῶν ἀπὸ της ἡμερομηνίας λήψεως αὐτής.

"Άρθρον 23

1. Ἐκαστὸν Κράτος-Μέρος της παρούσης Συμβάσεως δύναται νὰ καταγγεῖλῃ τὴν Σύμβασιν δι' ἴδιον αὐτοῦ λογαριασμὸν ή διὰ λογαριασμὸν οἰασδήποτε ἐπικρατείας διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις της ὁποίας εἶναι ὑπεύθυνον.

2. Ἡ καταγγελία δέον νὰ γνωστοποιῆται δι' ἐγγράφου πράξεως κατατιθέμενης παρά τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ της Εκπαιδευτικής, Επιστημονικής και Πολιτιστικής Οργανώσεως τῶν Ηνωμένων Εθνῶν.

3. Ἡ καταγγελία θὰ λαμβάνῃ ἰσχύον μετὰ παρέλευσιν δώδεκα μηνῶν ἀπὸ της λήψεως τοῦ ἐγγράφου της καταγγελίας.

"Άρθρον 24

Ὁ Γενικὸς Διευθυντής της Εκπαιδευτικής, Επιστημονικής και Πολιτιστικής Οργανώσεως τῶν Ηνωμένων Εθνῶν θὰ πληροφορῇ τὰ Κράτη-Μέλη της Οργανώσεως, τὰ Κράτη μὴ μέλη της Οργανώσεως τὰ ὁποῖα ἀναφέρονται ἐν τῷ

Άρθρω 20, καθώς επίσης τὰ Ἠνωμένα Ἔθνη, περί τῆς καταθέσεως πάντων τῶν ἔγγράφων ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς καὶ προσχώρησεως τὰ ὁποῖα προβλέπονται ἐν τοῖς Ἄρθροις 19 καὶ 20, καθώς καὶ περί τῶν γνωστοποιήσεων καὶ καταγγελιῶν αἱ ὁποῖαι προβλέπονται ἐν τοῖς Ἄρθροις 22 καὶ 23 ἀντιστοίχως.

Ἄρθρον 25

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις δύναται νὰ ἀναθεωρηθῆ ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῆς Ἐκπαιδευτικῆς, Ἐπιστημονικῆς καὶ Πολιτιστικῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν. Πᾶσα τοιαύτη ἀναθεώρησις θὰ δεσμεύη, ἐν τούτοις, μόνον τὰ Κράτη τὰ ὁποῖα θὰ καταστοῦν Συμβαλλόμενα Μέρη τῆς ἀναθεωρητικῆς συμβάσεως.

2. Ἐάν ἡ Γενικὴ Συνέλευσις ἤθελε υἱοθετήσῃ νέαν τινὰ σύμβασιν ἀναθεωροῦσαν τὴν παρούσαν Σύμβασιν ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει, τότε, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προβλέπη ἢ νέα σύμβασις, ἡ παρούσα σύμβασις θὰ παύσῃ νὰ εἶναι ἀνοικτὴ δι' ἐπικύρωσιν, ἀποδοχὴν ἢ προσχώρησιν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν ἡ νέα ἀναθεωρητικὴ σύμβασις θὰ ἀρχίσῃ ἰσχύουσα.

Ἄρθρον 26

Συμφώνως πρὸς τὸ Ἄρθρον 102 τοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ καταχωρηθῆ παρὰ τῆ Γραμματεία τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν τῇ αἰτήσῃ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τῆς Ἐκπαιδευτικῆς, Ἐπιστημονικῆς καὶ Πολιτιστικῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

Ἐγένετο ἐν Παρισίοις, τὴν δεκάτην ἑβδόμην τοῦ μηνὸς Νοεμβρίου, 1970, εἰς δύο αὐθεντικὰ ἀντίγραφα φέροντα τὴν ὑπογραφήν τοῦ Προέδρου τῆς δεκάτης ἔκτης συνόδου τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως καὶ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τῆς Ἐκπαιδευτικῆς, Ἐπιστημονικῆς καὶ Πολιτιστικῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, τὰ ὁποῖα θὰ κατατεθοῦν εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς Ἐκπαιδευτικῆς, Ἐπιστημονικῆς καὶ Πολιτιστικῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, κεκυρωμένα δὲ ἀντίγραφα τούτων θὰ παραδοθοῦν πρὸς ἅπαντα τὰ Κράτη τὰ ἀναφερόμενα ἐν τοῖς Ἄρθροις 19 καὶ 20, καθώς καὶ πρὸς τὰ Ἠνωμένα Ἔθνη.

Τὸ ἀνωτέρω εἶναι τὸ αὐθεντικὸν κείμενον τῆς Συμβάσεως προσηκόντως υἱοθετηθείσης ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῆς Ἐκπαιδευτικῆς, Ἐπιστημονικῆς καὶ Πολιτιστικῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς δεκάτης ἔκτης συνόδου ἢ ὁποῖα ἐπραγματοποιήθη ἐν Παρισίοις καὶ ἐκηρύχθη περαιωμένη τὴν δεκάτην τετάρτην ἡμέραν τοῦ Νοεμβρίου, 1970.

Εἰς ΠΙΣΤΙΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ ἔχομεν θέσει τὰς ἡμετέρας ὑπογραφὰς σήμερον τὴν δεκάτην ἑβδόμην Νοεμβρίου, 1970.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως,
ATILIO DELL' ORO MAINI.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντής,
RENE MAHEU.